

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

Е.Б. Стренадюк

DEUTSCH FÜR MAGISTER IN TOURISMUS

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» в качестве методических указаний для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 100400.68 Туризм

Оренбург
2013

УДК811.112.2:378.016:796.5 (076.5)
ББК 81.432.4я7+75.81я7+74.58я7
С84

Рецензент – преподаватель, кандидат филологических наук У.С. Баймуратова

Стренадюк, Е.Б.
С84 Deutsch für Magister in Tourismus: методические указания
для самостоятельной работы / Е.Б. Стренадюк; Оренбургский
гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2013 – 49 с.

В методических указаниях для самостоятельной работы под названием «Deutsch für Magister in Tourismus» (Немецкий для магистров направления подготовки «Туризм») рассматривается методически подобранный и организованный немецкоязычный и русскоязычный материал из области туризма для изучения немецкого языка магистрами по направлению подготовки 100400.68 Туризм.

В содержание данных методических указаний входят учебные аутентичные и адаптированные тексты для устного и письменного перевода, каждый из которых сопровождается комплексом упражнений по формированию и развитию языковой и речевой компетенций в устной и письменной немецкоязычной речи, ролевые игры, грамматический справочник и список использованных источников.

Методические указания для самостоятельной работы предназначены для магистров, обучающихся по программе высшего профессионального образования по дисциплине «Профессиональный иностранный язык».

УДК 811.112.2:378.016:796.5(076.5)
ББК 81.432.4я7+75.81я7+74.58я7

© Стренадюк Е.Б, 2013
© ОГУ, 2013

Содержание

Введение	4
1 Der österreichische Tourismus im internationalen Vergleich	5
2 Die Förderung von Infrastruktur und Freizeitangebot	9
3 Zeitliche Verteilung	13
4 Betriebswirtschaftliche Situation des Tourismus	16
5 Der Baustein 1	20
6 Rollenspiele	25
7 Грамматический справочник	30
8 Список сильных и неправильных глаголов	45
Список использованных источников	49

Введение

Методические указания для самостоятельной работы «Deutsch für Magister in Tourismus» (Немецкий для магистров направления «Туризм») предназначены для магистров направления 100400.68 «Туризм» по дисциплине «Профессиональный иностранный язык».

Целями данных методических указаний является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для использования знания иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении.

В содержание методических указаний для самостоятельной работы входят учебные аутентичные и адаптированные профессионально-ориентированные тексты для чтения, на основе которых авторами составлены комплексы дотекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений, позволяющих развивать языковые и речевые навыки в говорении и чтении, ролевые игры, грамматический справочник и список использованных источников.

1 Der österreichische Tourismus im internationalen Vergleich

1.1 Vortextübungen. Arbeit an der Lexik und Grammatik des Textes

1.1.1 Lernen Sie neue Lexik zum Text:

1)annehmen	предполагать
2) der Anteil	доля
3) die Facette	грань
4) dauerhaft	длительный
5) schwerfallen	тяжело даваться
6) setzen auf (Akk.)	рассчитывать, делать ставку на ...
7) der Vergleich	сравнение
8) der Verlust	потеря
9) voranschreiten	идти вперёд

1.1.2 Finden Sie die Sätze mit diesen Wörtern und übersetzen Sie sie

1.1.3 Übersetzen Sie die folgenden Komposita:

a) das Tourismusland; b) der Bevölkerungsanteil; c) der Marktanteil; d) der Marktanteilsverlust; e) die Entwicklungsmöglichkeit; f) der Mitgliedstaat; g) außereuropäisch; h) der Tourismusexport; i) die Reiseintensität; j) die Haupturlaubsreise; k) die Trendwende; l) die Rahmenbedingung; m) marketingtechnisch

1.1.4 Setzen Sie die neuen Wörter sinngemäss ein:

1. Als Begründung ..., dass Österreich zu stark auf mittelfristig stagnierende Märkte wie Deutschland, Italien, Schweiz und die Niederlande konzentriert ist.

2. Neue Märkte sind nur ... vieler Veränderungen, die der Tourismus aktuell und in Zukunft unterworfen ist.
3. Obwohl diese Zahlen ein positives Bild zeigen, fällt es Österreich schwer, die gewonnenen Marktanteile ... zu halten.
4. Im internationalen Tourismus wird von einer so genannten Trendwende gesprochen, die mit großen Schritten ... und die die Rahmenbedingungen in der gesamten Branche verändert. Mit wirtschaftlichen und marketingtechnischen Veränderungen wird es das Tourismusland Österreich schaffen, seinen Markt auf neue Rahmenbedingungen einzustellen.
5. Studien über die potenziellen Entwicklungsmöglichkeiten des österreichischen Tourismus zeigen deutlich, dass Österreich verstärkt ... die Märkte in den neuen EU-Mitgliedstaaten und den außereuropäischen Staaten ... muss, um die Tourismusexporte in Zukunft zu erhöhen.

1.1.5 Finden Sie die deutschen Äquivalente zu den folgenden Wörtern und Wortverbindungen:

- a) на первый взгляд; в) сравнивать; с) в среднем; d) повышать; е) по меньшей мере; f) большими шагами

1.1.6 Lesen und übersetzen Sie den Text ins Russische:

Text 1

Österreich nimmt als weithin bekanntes Tourismusland im internationalen Vergleich eine wichtige Rolle ein. Der Marktanteil von 5% am europäischen Tourismus mag auf den ersten Blick nicht groß erscheinen, vergleicht man ihn jedoch mit dem BIP-Anteil an Europa von 2,1 % und dem Bevölkerungsanteil an Europa von 1,5 % wird einem die Stellung Österreichs im EU-Tourismus bewusst.

Obwohl diese Zahlen ein positives Bild zeigen, fällt es Österreich schwer, die gewonnenen Marktanteile dauerhaft zu halten. Seit 1995 sieht sich der österreichische Tourismus mit Marktanteilsverlusten von durchschnittlich 0,2 Prozentpunkten pro

Jahr konfrontiert. Als Begründung nimmt man an, dass Österreich zu stark auf mittelfristig stagnierende Märkte wie Deutschland, Italien, Schweiz und die Niederlande konzentriert ist. Studien über die potenziellen Entwicklungsmöglichkeiten des österreichischen Tourismus zeigen deutlich, dass Österreich verstärkt auf die Märkte in den neuen EU-Mitgliedstaaten und den außereuropäischen Staaten setzen muss, um die Tourismusexporte in Zukunft zu erhöhen. Mit der Reiseintensität ist hier gemeint: Der Anteil der Personen im Alter ab 15, die mindestens eine Haupturlaubsreise mit vier oder mehr Übernachtungen durchgeführt haben.

Neue Märkte sind nur eine Facette vieler Veränderungen, die der Tourismus aktuell und in Zukunft unterworfen ist. Im internationalen Tourismus wird von einer so genannten Trendwende gesprochen, die mit großen Schritten voranschreitet und die die Rahmenbedingungen in der gesamten Branche verändert. Mit wirtschaftlichen und marketingtechnischen Veränderungen wird es das Tourismusland Österreich schaffen, seinen Markt auf neue Rahmenbedingungen einzustellen.

1.2 Nachttextübungen

1.2.1 Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Welche Rolle nimmt Österreich als weithin bekanntes Tourismusland im internationalen Vergleich ein?
2. Wie hoch ist der Marktanteil am europäischen Tourismus?
3. Warum fällt es Österreich schwer, die gewonnenen Marktanteile dauerhaft zu halten?
4. Worauf muss Österreich verstärkt setzen?
5. Was versteht man unter der Reiseintensität?
6. Warum sind neue Märkte nur eine Facette vieler Veränderungen?
7. Wie gelingt es Österreich, seinen Markt auf neue Rahmenbedingungen einzustellen?

1.2.2 Definieren Sie die folgenden Begriffe:

der EU-Tourismus, der BIP-Anteil, die EU-Mitgliedstaaten, die Reiseintensität

1.2.3 Bestimmen Sie, ob die Aussagen falsch oder richtig sind:

1. Österreich nimmt als weithin unbekanntes Tourismusland im internationalen Vergleich keine Rolle ein.
2. Obwohl diese Zahlen ein positives Bild zeigen, fällt es Österreich schwer, die gewonnenen Marktanteile dauerhaft zu halten.
3. Seit 1996 sieht sich der österreichische Tourismus mit Marktanteilsverlusten von durchschnittlich 0,2 Prozentpunkten pro Jahr konfrontiert.
4. Studien über die potenziellen Entwicklungsmöglichkeiten des österreichischen Tourismus zeigen deutlich, dass Österreich verstärkt auf die Märkte in den neuen EU-Mitgliedstaaten und den außereuropäischen Staaten setzen muss, um die Tourismusexporte in Zukunft zu erhöhen.
5. Alte Märkte sind nur eine Facette vieler Veränderungen, die der Tourismus aktuell und in Zukunft unterworfen ist.

1.2.4 Wählen Sie die russischen Äquivalente für die deutschen Wörter:

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1) der Marktanteil | путешествие в основной отпуск |
| 2) eine Haupturlaubsreise | потери в рыночной доле |
| 3) der Bevölkerungsanteil | доля в рынке |
| 4) die Marktanteilsverluste | доля в народонаселении |
| 5) die Reiseintensität | интенсивность путешествий |

1.2.5 Stellen Sie einen Plan des Textes zusammen

1.2.6 Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, stützen Sie sich dabei auf den zusammengestellten Plan und die Fragen, gebrauchen Sie auch die Lexik aus der Übung 1.1.1

1.2.7 Stellen Sie einen Dialog über den österreichischen Tourismus und die Lieblingsorte der russischen Touristen in Österreich zusammen, gebrauchen Sie die neue Lexik

2 Der österreichische Tourismus im internationalen Vergleich

2.1 Vortextübungen. Arbeit an der Lexik und Grammatik des Textes

2.1.1 Lernen Sie neue Lexik zum Text:

1) abhängig sein von (Dat.)	быть зависимым от
2)abwechslungsreich	разнообразный
3) die Auskunft	справка
4) das Angebot	предложение
5) beeinflusst sein von (Dat.)	быть подверженным влиянию кого-то
6) fördern	способствовать развитию
7) einerseits ... andererseits	с одной стороны, ...с другой стороны
8) hervorragend	выдающийся
9) das leibliche Wohl	физическое благосостояние
10) die Destination	цель поездки

2.1.2 Finden Sie die Sätze mit diesen Wörtern und übersetzen Sie sie

2.1.3 Übersetzen Sie die folgenden Komposita:

a) die Urlaubsintensität; b) der Kurzurlaub; c)der Tagesausflug; d)das Urlaubsland; e) hochqualitativ; f) der Urlaubsmarkt; g) die Tourismusbranche; h) erstklassig; i) das

Privatquartier; j) der Beherbergungsbetrieb; k) die Schutzhütte; l) der Nächtigungszuwachs; m) die Lebensqualität

2.1.4 Setzen Sie die neuen Wörter sinngemäss ein:

1. Mit dem anhaltenden Trend zu Kurzurlauben und Tagesausflügen ... das hoch geschätzte Angebot des Urlaubslandes Österreich die Urlaubsintensität seiner Bevölkerung.
2. Es steigt allerdings nicht nur ... der Österreicher.
3. Für ... der österreichischen Gäste sorgen über 50 000 Gastronomiebetriebe.
4. Zusätzlich beinhaltet das Angebot mehr als 446 600 Gästebetten in ... und sonstigen Unterkünften (Jugendherbergen, Schutzhütten etc.).
5. Die Beliebtheit des Urlaubslandes Österreich bei den internationalen sowie bei den heimischen Gästen ist sicherlich auch auf ... Qualität des Freizeitangebotes zurückzuführen.

2.1.5 Finden Sie die deutschen Äquivalente zu den folgenden Wörtern und Wortverbindungen:

- a) в собственной стране; b) австрийские отпускники; c) привлекать; d) расти; e) местное население; f) успех

Text 2

Die Kennziffer „Urlaubsintensität“ gibt Auskunft darüber, wie viel Prozent der Bevölkerung regelmäßig Urlaub macht. In Österreich liegt die Urlaubsintensität bei 55 %. Von diesen rund 55 % macht wiederum über die Hälfte im eigenen Land Urlaub. Mit dem anhaltenden Trend zu Kurzurlauben und Tagesausflügen fördert das hoch geschätzte Angebot des Urlaubslandes Österreich die Urlaubsintensität seiner Bevölkerung. Wäre das Angebot nicht so abwechslungsreich, interessant und hochqualitativ, wäre der Anteil der österreichischen Urlauber in Österreich eventuell nicht so hoch.

Es steigt allerdings nicht nur die Urlaubsintensität der Österreicher. International sind Reisen und Urlaub stark im Trend. Steigende Reiseintensität ist einerseits vom allgemeinen Trend am Urlaubsmarkt abhängig, wird andererseits aber auch stark von den Bestrebungen einzelner Urlaubsländer und Destinationen beeinflusst. Je besser sich ein Land vermarktet und positioniert, desto besser sind seine Chancen, internationale und nationale Touristen anzulocken.

Der derzeitige Erfolg der Tourismusbranche wird zu einem großen Teil von der hochqualitativen und erstklassigen Infrastruktur in Österreich getragen. In rund 18 000 Beherbergungsbetrieben finden sich weit über eine halbe Million (rund 615 300) gewerbliche Gästebetten. Zusätzlich beinhaltet das Angebot mehr als 446 600 Gästebetten in Privatquartieren und sonstigen Unterkünften (Jugendherbergen, Schutzhütten etc.). Für das leibliche Wohl der österreichischen Gäste sorgen über 50 000 Gastronomiebetriebe. Bei der Infrastruktur muss festgehalten werden, dass ein starker Trend zu hoher Qualität beobachtbar ist. Die Anzahl der Gästebetten in der gehobenen Klasse (3-, 4- und 5-Sterne- Hotellerie) wächst stetig an. Im Jahr 2007 verbuchte die 4- und 5-Sterne- Hotellerie Nächtigungszuwächse in Höhe von 3,6 % im Vergleich zum Jahr davor, was eine Anzahl von 41 Mio. Nächtigungen beträgt.

Die Beliebtheit des Urlaubslandes Österreich bei den internationalen sowie bei den heimischen Gästen ist sicherlich auch auf die hervorragende Qualität des Freizeitangebotes zurückzuführen. Freizeitinfrastruktur und Top-Sportangebot kommen nicht nur internationalen Touristen zu Gute, sie erhöhen auch die Lebensqualität der heimischen Bevölkerung.

2.2 Nachtextübungen

2.2.1 Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Wie hoch ist die Urlaubsintensität in Österreich?
2. Wie viel Prozent der Österreicher macht im eigenen Land Urlaub?
3. Wie fördert das hoch geschätzte Angebot des Urlaubslandes Österreich die Urlaubsintensität seiner Bevölkerung?

4. Warum ist der Anteil der österreichischen Urlauber in Österreich eventuell nicht so hoch?
5. Wovon ist steigende Reiseintensität in Österreich abhängig?
6. Wie viel Gastronomiebetriebe sorgen für das leibliche Wohl der österreichischen Gäste?
7. Worauf ist die Beliebtheit des Urlaubslandes Österreich bei den internationalen sowie bei den heimischen Gästen zurückzuführen?

2.2.2 Definieren Sie die folgenden Begriffe:

die Urlaubsintensität, 3-, 4- und 5-Sterne- Hotellerie, die Jugendherberge, die Schutzhütte

2.2.3 Bestimmen Sie, ob die Aussagen falsch oder richtig sind:

1. In Österreich liegt die Urlaubsintensität bei 55 %.
2. Mit dem anhaltenden Trend zu Kurzurlaube und Tagesausflügen fördert das hoch geschätzte Angebot des Urlaubslandes Österreich die Urlaubsintensität seiner Bevölkerung.
3. Es steigt allerdings nur die Urlaubsintensität der Österreicher.
4. Steigende Reiseintensität ist einerseits vom allgemeinen Trend am Urlaubsmarkt abhängig, wird andererseits aber auch stark von den Bestrebungen einzelner Urlaubsländer und Destinationen beeinflusst.
5. Freizeitinfrastruktur und Top-Sportangebot kommen nur internationalen Touristen zu Gute, sie erhöhen die Lebensqualität der heimischen Bevölkerung nicht.

2.2.4 Wählen Sie die russischen Äquivalente für die deutschen Wörter:

- | | |
|---------------|-----------------------|
| 1) beinhalten | повышать |
| 2) erhöhen | соблюдать |
| 3) steigen | составлять |
| 4) betragen | охватывать, содержать |

5)festhalten

поднимать

2.2.5 Stellen Sie einen Plan des Textes zusammen

2.2.6 Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, stützen Sie sich dabei auf den zusammengestellten Plan und die Fragen, gebrauchen Sie auch die Lexik aus der Übung 2.2.4.

3 Zeitliche Verteilung

3.1 Vortextübungen. Arbeit an der Lexik und Grammatik des Textes

3.1.1 Lernen Sie neue Lexik zum Text:

1)der Abreiseverkehr	движение отъезда (из страны)
2)der Anreiseverkehr	движение въезда (в страну)
3)aufnehmen	поднимать, принимать
4)die Ausbuchung	продажа билетов
5) die Auswirkung	воздействие
6) befriedigen	удовлетворять
7) die Frequenz	частотность
8) die Saisonalität	сезонность
9) überdimensional	сверхвысокий
10) die Voraussetzung	предпосылка

3.1.2 Finden Sie die Sätze mit diesen Wörtern und übersetzen Sie sie

3.1.3 Übersetzen Sie die folgenden Komposita:

a) der Hochsaison; b) der Imageverlust; c) der Beherbergungsbetrieb; d) die Bergbahn; e) die Gaststätte; f) die Wartezeit; g) der Naturraum; h) die Betriebs- und Wartungskosten; i) der Baustein; j) nächtigungsintensiv; k) die Spitzenzeit; l) die Seilbahn; m) die Nachfrage.

3.1.4 Setzen Sie die neuen Wörter sinngemäss ein:

1. Aufgrund der geografischen und klimatischen Voraussetzungen ist Tourismus in Österreich von einer starken... geprägt.
2. Das hat nicht nur positive ..., Saisonalität wird auch von negativen Effekten begleitet
3. In diesen Hochsaisons kommt es dadurch zu überdimensionaler
4. In nächtigungsintensiven Tourismusregionen wird die Infrastruktur (Angebot an Gästebetten etc.) auf die Hauptsaison(en) ausgerichtet, wodurch versucht wird, die gesamte Nachfrage zu

3.1.5 Finden Sie die deutschen Äquivalente zu den folgenden Wörtern und Wortverbindungen:

a) климатические предпосылки; в) общий спрос; с) выровнять; d) руководствоваться; e) временной деление; f) прилагать усилия.

Text 3

Aufgrund der geografischen und klimatischen Voraussetzungen ist Tourismus in Österreich von einer starken Saisonalität geprägt. Mehr als die Hälfte der Nächtigungen finden in den vier Monaten Januar und Februar bzw. Juli und August statt. In diesen Hochsaisons kommt es dadurch zu überdimensionaler Frequenz. Das hat nicht nur positive Auswirkungen, Saisonalität wird auch von negativen Effekten begleitet, wie sehr dichtem An- und Abreiseverkehr, Über- und Ausbuchungen von Beherbergungsbetrieben und eventuell nachfragenden Urlauber, die nicht mehr aufgenommen werden können, daraus resultierenden möglichen Imageverlusten,

Wartezeiten bei Bergbahnen und in Gaststätten und Belastung der Bevölkerung und der Naturräume.

In nächtigungsintensiven Tourismusregionen wird die Infrastruktur (Angebot an Gästebetten etc.) auf die Hauptsaison(en) ausgerichtet, wodurch versucht wird, die gesamte Nachfrage zu befriedigen. Dadurch können sich aber auch wirtschaftliche Probleme ergeben. Die auf Spitzenzeiten ausgelegte Infrastruktur ist in der übrigen, schwachen Zeit des Jahres mit unzureichender Auslastung konfrontiert.

Da allerdings laufende Kosten (z.B. Betriebs- und Wartungskosten bei Seilbahnen) trotzdem anfallen, entstehen wirtschaftliche Durststrecken, die in der nachfragestarken Saison wieder ausgeglichen werden müssen. Saisonalität bedeutet, dass sich die Nachfrage nach Urlaub in Österreich nach Saisonen richtet. Man unterscheidet dabei hauptsächlich Sommer- und Wintersaison. Auf Saisonalität und dass sich Österreich bemühen muss, sich von der Saisonalität wegzuentwickeln, wird in späteren Bausteinen noch ausführlicher eingegangen.

3.2 Nachttextübungen

3.2.1 Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Wovon ist Tourismus in Österreich geprägt?
2. Wie viel Nächtigungen finden in den vier Monaten Januar und Februar bzw. Juli und August statt?
3. Von welchen Auswirkungen wird Saisonalität in Österreich begleitet?
4. Worauf wird die Infrastruktur in nächtigungsintensiven Tourismusregionen (Angebot an Gästebetten etc.) ausgerichtet?
5. Was versteht man unter der Saisonalität?

3.2.2 Definieren Sie die folgenden Begriffe:

Die Über- und Ausbuchungen von Beherbergungsbetrieben; die Tourismusregionen; Angebot an Gästebetten.

3.2.3 Bestimmen Sie, ob die Aussagen falsch oder richtig sind:

1. Aufgrund der geografischen und klimatischen Voraussetzungen ist Tourismus in Österreich von einer schwachen Saisonalität geprägt.
2. Mehr als die Hälfte der Nächtigungen finden in den vier Monaten Januar und Februar bzw. Juli und August statt.
3. Saisonalität wird nur von positiven Effekten begleitet.
4. Saisonalität bedeutet, dass sich die Nachfrage nach Arbeit in Österreich nach Saisonen richtet.
5. Man unterscheidet hauptsächlich Frühling- und Herbstsaison.

3.2.4 Wählen Sie die russischen Äquivalente für die deutschen Wörter:

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1) begleiten | нападать, наступать |
| 2) aufnehmen | возникать |
| 3) anfallen | прилагать усилия |
| 4) entstehen | содержать |
| 5) sich bemühen | поднимать, принимать |

3.2.5 Stellen Sie einen Plan des Textes zusammen

3.2.6 Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, stützen Sie sich dabei auf den zusammengestellten Plan und die Fragen, gebrauchen Sie auch die Lexik aus der Übung 3.2.3.

4 Betriebswirtschaftliche Situation des Tourismus

4.1 Vortextübungen. Arbeit an der Lexik und Grammatik des Textes

4.1.1 Lernen Sie neue Lexik zum Text:

1)die Ausstattung	снабжение, оснащение
2)decken	покрывать
3)dieEntwertung	обесценивание, девальвация
4) der Ertrag	выручка
5) erwirtschaften	достигнуть (в результате хозяйственной деятельности)
6) der Gewinn	прибыль, доход
7) die Herausforderung	вызов
8) das Unternehmen	предприятие
9) verloren gehen	пропадать
10) das Vermögen	имущество, состояние

4.1.2 Finden Sie die Sätze mit diesen Wörtern und übersetzen Sie sie

4.1.3 Übersetzen Sie die folgenden Komposita:

a) betriebswirtschaftlich; b) das Eigenkapital; c) das Ertragsproblem; d) das Spitzenfeld; e) die Betriebsleistung; f) die Ertragssteuern; g) die Eigenkapitalausstattung; h) die Umsatzrendite; i) der Tourismusbetrieb

4.1.4 Setzen Sie die neuen Wörter sinngemäss ein:

1. Gewinne zwischen 0% und 2,5% bedeuten, dass real (nach Berücksichtigung der Ertragssteuern und der Geldentwertung) Substanz ...
2. 14 % der Unternehmen ... zwar ausreichende Gewinne.
3. Die Betrachtung der betriebswirtschaftlichen Situation der Tourismusbetriebe zeigt, dass es nebensehr erfolgreichen Unternehmen auch ... gibt, die vor (massiven) betriebswirtschaftlichen Herausforderungen stehen.
4. Sie sind überschuldet und können die Kosten nicht ...

4.1.5 Finden Sie die deutschen Äquivalente zu den folgenden Wörtern und Wortverbindungen:

a) производственная производительность; в) достаточный доход; с) налоги по доходам; d) ухудшаться; e) покрывать расходы; f) необходимый.

Text 4

Die Betrachtung der betriebswirtschaftlichen Situation der Tourismusbetriebe zeigt, dass es neben sehr erfolgreichen Unternehmen auch Unternehmen gibt, die vor (massiven) betriebswirtschaftlichen Herausforderungen stehen.

Insgesamt zählen 9 % der österreichischen Tourismusunternehmen zur (betriebswirtschaftlichen) Elite: Sie haben mehr als ein Fünftel des Betriebsvermögens mit Eigenkapital finanziert und erwirtschaften Gewinne von mehr als 5 % der Betriebsleistung. 6 % der Unternehmen haben gute Voraussetzungen für eine Positionierung im Spitzenfeld (Umsatzrendite¹⁶ über 2,5 %, Eigenkapitalquote¹⁷ über 10 %). 23 % der Betriebe hat vor allem Ertragsprobleme. Sie verfügen zwar über mehr als 10 % Eigenkapital, machen aber zu wenig Gewinn (0 % bis 2,5 % der Betriebsleistung) bzw. arbeiten sogar mit Verlust.

14 % der Unternehmen erwirtschaften zwar ausreichende Gewinne (über 2,5 % der Betriebsleistung), haben aber zu wenig Eigenkapital (bis 10 % des Gesamtkapitals) oder das Betriebsvermögen sogar mit Fremdkapital finanziert. 13 % haben sowohl Finanzierungs- als auch Ertragsprobleme. Gewinne zwischen 0% und 2,5% bedeuten, dass real (nach Berücksichtigung der Ertragssteuern und der Geldentwertung) Substanz verloren geht. Die ohnehin niedrige Eigenkapitalausstattung (0 % bis 10 %) verschlechtert sich bzw. die Überschuldung wird größer.

Ein Drittel der Unternehmen befindet sich in einer betriebswirtschaftlich sehr schlechten Situation: Sie sind überschuldet und können die Kosten nicht decken. In

dieser Position sind in der Regel weit reichende Sanierungsmaßnahmen (Zuführung von Eigenkapital, Reduzierung der Fixkosten, strategische Neuausrichtung des Unternehmens etc.) erforderlich.

4.2 Nachttextübungen

4.2.1 Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Was zeigt die Betrachtung der betriebswirtschaftlichen Situation der Tourismusbetriebe?
2. Wie viel Prozent der österreichischen Tourismusunternehmen insgesamt zählt zur betriebswirtschaftlichen Elite?
3. Wie viel Prozent der Unternehmen erwirtschaften zwar ausreichende Gewinne, haben aber zu wenig Eigenkapital?
4. In welcher Situation befindet sich ein Drittel der Unternehmen?

4.2.2 Definieren Sie die folgenden Begriffe:

die Umsatzrendite; die Fixkosten; die Ertragssteuern; die Sanierungsmaßnahmen

4.2.3 Bestimmen Sie, ob die Aussagen falsch oder richtig sind:

1. Die Betrachtung der betriebswirtschaftlichen Situation der Tourismusbetriebe zeigt, dass es neben sehr erfolgreichen Unternehmen auch Unternehmen gibt, die vor (massiven) betriebswirtschaftlichen Herausforderungen stehen.
2. Insgesamt zählen 5 % der österreichischen Tourismusunternehmen zur (betriebswirtschaftlichen) Elite.
3. 13 % haben sowohl Finanzierungs- als auch Ertragsprobleme.
4. Die ohnehin niedrige Eigenkapitalausstattung (0 % bis 10 %) verschlechtert sich bzw. die Überschuldung wird größer.
5. Weit reichende Sanierungsmaßnahmen (Zuführung von Eigenkapital, Reduzierung der Fixkosten, strategische Neuausrichtung des Unternehmens etc.) sind nicht erforderlich.

4.2.4 Wählen Sie die russischen Äquivalente für die deutschen Wörter:

1) die Betrachtung	принятие во внимание, учёт
2) die Zuführung	мероприятия
3) die Berücksichtigung	подвоз, подача
4) die Maßnahmen	рассмотрение
5) die Überschuldung	состояние больших долгов

4.2.5 Stellen Sie einen Plan des Textes zusammen

4.2.6 Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, stützen Sie sich dabei auf den zusammengestellten Plan und die Fragen, gebrauchen Sie auch die Lexik aus der Übung 4.2.4.

5 Baustein 1

5.1 Vortextübungen. Arbeit an der Lexik und Grammatik des Textes

5.1.1 Lernen Sie neue Lexik zum Text:

1) die Auswertung	оценивание
2) die Bilanz	баланс, итог
3) der Durchschnittswert	средняя стоимость
4) das Entgelt	вознаграждение, возмещение
5) das Gewerbe	промысел, ремесло
6) der Jahresabschluss	годовой баланс
7) der Lohn	зарплата
8) die Personalaufwendung	затраты, расходы, ассигнования
9) die Sparte	раздел, область

10) umfassen

ОХВАТЫВАТЬ

5.1.2 Finden Sie die Sätze mit diesen Wörtern und übersetzen Sie sie

5.1.3 Übersetzen Sie die folgenden Komposita:

a) die Bilanzdatenbank; b) die Sonderauswertung; c) die Steuerbilanzen; d) das Gesamtkostenverfahren; e) standardmäßig; f) aussagekräftig; g) das Leistungsentgelt; h) der Dispositionszuschlag; i) der Personalstand

5.1.4 Setzen Sie die neuen Wörter sinngemäss ein:

1. Insgesamt wurden 11 711 ... von österreichischen Tourismusbetrieben ausgewertet.
2. Für den Tourismus werden darüber hinaus auch ... einzelner KMU-Größenklassen gemäß einer Empfehlung der Europäischen Kommission vom 6. Mai 2003 dargestellt.
3. Der kalkulatorische Unternehmerlohn wird bei all jenen Rechtsformen angesetzt, bei denen der Unternehmer nicht als „unselbstständiger“ Mitarbeiter im Betrieb angestellt sein kann und in ... daher auch kein Leistungsentgelt (Gehalt) für die Mitarbeit des Unternehmers berücksichtigt ist.
4. Die Koppelung ... an den Personalaufwand beruht auf der Tatsache, dass die unternehmerische Tätigkeit auch Personalführungsaktivitäten inkludiert, die unmittelbar vom Personalstand abhängen.
5. Die Bilanzdatenbank der KMU FORSCHUNG AUSTRIA ... für das Bilanzjahr 2005/06 rund 80 000 betriebswirtschaftlich korrigierte Steuerbilanzen nach dem Gesamtkostenverfahren.

5.1.5 Finden Sie die deutschen Äquivalente zu den folgenden Wörtern und Wortverbindungen:

a) сотрудник; b) рассчитывать; c) согласно рекомендации; d) личные затраты, издержки, расходы; e) как правило; f) стыковка, увязка

Text 5

Die Umsatzrendite ist der Anteil des Gewinns in Prozent am Umsatz eines Unternehmens: $\text{Gewinn}/\text{Umsatz} \times 100$.

Die Eigenkapitalquote ist der Anteil des Eigenkapitals in Prozent des Gesamtkapitals. Die betriebswirtschaftliche Situation der österreichischen Tourismusbetriebe wird anhand der wichtigsten Eckdaten auf Basis von Sonderauswertungen der KMU FORSCHUNG AUSTRIA Bilanzdatenbank beschrieben. Insgesamt wurden 11 711 Jahresabschlüsse von österreichischen Tourismusbetrieben ausgewertet. Weiteres wurden Auswertungen der Sparten Gewerbe und Handwerk, Industrie, Handel, Verkehr sowie Information und Consulting durchgeführt. Die Bilanzdatenbank der KMU FORSCHUNG AUSTRIA umfasst für das Bilanzjahr 2005/06 rund 80 000 betriebswirtschaftlich korrigierte Steuerbilanzen nach dem Gesamtkostenverfahren. Standardmäßig werden Durchschnittswerte (arithmetische Mittel) berechnet.

Für den Tourismus werden darüber hinaus auch die Durchschnittswerte einzelner KMU-Größenklassen gemäß einer Empfehlung der Europäischen Kommission vom 6. Mai 2003 dargestellt.

Um aussagekräftige Branchendurchschnittswerte für die jeweilige Branche zu erhalten, werden in der KMU FORSCHUNG AUSTRIA Bilanzdatenbank betriebswirtschaftliche Korrekturen durchgeführt. Dadurch ist es z.B. möglich, Unternehmen mit unterschiedlichen Rechtsformen bzw. unterschiedlicher Finanzierungsstruktur zu vergleichen.

Der kalkulatorische Unternehmerlohn wird bei all jenen Rechtsformen angesetzt, bei denen der Unternehmer nicht als „unselbstständiger“ Mitarbeiter im Betrieb angestellt sein kann und in den Personalaufwendungen daher auch kein Leistungsentgelt (Gehalt) für die Mitarbeit des Unternehmers berücksichtigt ist. Dies ist für einen Vergleich von Unternehmen mit unterschiedlicher Rechtsform unbedingt notwendig. Darüber hinaus wird ein Dispositionszuschlag in Höhe von 2% des Personalaufwandes in Ansatz gebracht, der allerdings nach oben hin limitiert ist. Die

Koppelung des Dispositionszuschlages an den Personalaufwand beruht auf der Tatsache, dass die unternehmerische Tätigkeit auch Personalführungsaktivitäten inkludiert, die unmittelbar vom Personalstand abhängen. Die für Fremdkapital anfallenden Zinsen können als Aufwand in der Steuerbilanz gewinnmindernd angesetzt werden.

Die Berücksichtigung von Zinsen für Eigenkapital ist in der Steuerbilanz jedoch nicht möglich. Durch die Erfassung der kalkulatorischen Zinsen wird berücksichtigt, dass auch die Bereitstellung von Eigenkapital mit Kosten verbunden ist, da sich die Kapitalgeber eine gewisse Mindestverzinsung ihres gebundenen Kapitals erwarten. Auch für einen Vergleich von eigenkapitalstarken mit (im Extremfall) überschuldeten Unternehmen ist der Ansatz von Eigenkapitalzinsen erforderlich; ansonsten wären die zur Gänze eigenfinanzierten Unternehmen in der Regel die profitabelsten, da der Fremdfinanzierungsaufwand bei den überschuldeten Unternehmen nicht selten 5 % der Betriebsleistung erreicht!

5.2 Nachtextübungen

5.2.1 Beantworten Sie die folgenden Fragen:

1. Was versteht man unter der Umsatzrendite?
2. Was versteht man unter der Eigenkapitalquote?
3. Wie wird die betriebswirtschaftliche Situation der österreichischen Tourismusbetriebe beschrieben?
4. Welche Auswertungen wurden durchgeführt?
5. Worin ist die Berücksichtigung von Zinsen für Eigenkapital nicht möglich?

5.2.2 Definieren Sie die folgenden Begriffe:

die Bilanzdatenbank; die KMU-Größenklassen; die Europäische Kommission

5.2.3 Bestimmen Sie, ob die Aussagen falsch oder richtig sind:

1. Für den Tourismus werden darüber hinaus auch die Durchschnittswerte einzelner KMU-Größenklassen gemäß einer Empfehlung der Europäischen Kommission vom 6. Mai 2003 dargestellt.
2. Die Berücksichtigung von Zinsen für Eigenkapital ist in der Steuerbilanz möglich.
3. Der kalkulatorische Unternehmerlohn wird bei all jenen Rechtsformen angesetzt, bei denen der Unternehmer als „selbstständiger“ Mitarbeiter im Betrieb angestellt sein kann und in den Personalaufwendungen daher auch kein Leistungsentgelt (Gehalt) für die Mitarbeit des Unternehmers berücksichtigt ist.
4. Auch für einen Vergleich von eigenkapitalstarken mit (im Extremfall) überschuldeten Unternehmen ist der Ansatz von Eigenkapitalzinsen nicht erforderlich.
5. Die für Fremdkapital anfallenden Zinsen können als Aufwand in der Steuerbilanz gewinnvergrößernd angesetzt werden.

5.2.4 Wählen Sie die russischen Äquivalente für die deutschen Wörter:

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 1) der Vergleich | связка |
| 2) die Bereitstellung | начало, основание |
| 3) die Koppelung | факт |
| 4) der Ansatz | заготовка |
| 5) die Tatsache | сравнение |

5.2.5 Stellen Sie einen Plan des Textes zusammen

5.2.6 Geben Sie den Inhalt des Textes wieder, stützen Sie sich dabei auf den zusammengestellten Plan und die Fragen, gebrauchen Sie auch die die Lexik aus der Übung 5.2.4.

6 Rollenspiele

6.1 Ролевая игра «Деловая корреспонденция».

6.1.1 Цель обучения: обучение магистрантов составлению писем делового характера; поддержание деловой переписки на немецком языке.

6.1.2 Задачи обучения ролевой игре:

1. Развитие навыков письменной иноязычной речи в составлении деловой корреспонденции.
2. Знание правил профессионального поведения в ситуации иноязычного общения.
3. Умение анализировать профессиональную ситуацию, делать и обосновывать выбор
4. Способность к самокоррекции в ситуации иноязычного общения

Речевые клише и словосочетания:

- | | |
|---|---|
| 1) faxen | отправить факсом |
| der Geschäftsbrief | деловое письмо |
| 3) Darf ich Ihnen morgen E-Mail-Brief schicken? | Могу ли я отправить Вам письмо завтра? |
| 4) Wann ist Ihre Korrespondenz zu erwarten? | Когда можно ждать Вашу корреспонденцию? |
| 5)den Antrag ausfüllen | заполнить анкету |
| 6)Verehrte Damen und Herrn! | Уважаемы дамы и господа! |
| 7)mit freundlichen Grüßen! | с дружеским приветом |

6.1.3 Роли: «представитель зарубежной туристической фирмы – представитель российской туристической фирмы».

6.1.4 Примерные задания:

1. Beschreiben Sie die Struktur eines deutschen Geschäftsbriefes.
2. Beschreiben Sie die Struktur eines russischen Geschäftsbriefes.
3. Stellen Sie einen deutschen Geschäftsbrief zusammen.

6.1.5 Примерная ситуация ролевой игры «Обмен деловыми письмами с деловым партнёром»:

Situation „Geschäftsbriefwechsel mit dem deutschen Geschäftspartner“

Stellen Sie einige Briefe der Reihe nach zusammen. Beachten Sie die folgenden Bedingungen: a) für die korrekte Briefform sind Abkürzungen, Anreden, Briefanfang und Briefende, Grußformeln, Schriftarten, Seitengestaltung, Versendungsvermerk von großer Bedeutung; b) Anschriften, das Datum, Konto-, Telefon- und Faxnummern korrekt angeben.

6.1.4 Ожидаемый (е) результат (ы) владение иноязычной коммуникативной компетенцией, включающей знание системы языка и правил оперирования языковыми средствами в процессе речевой деятельности, а также необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения задач в областях культурной, профессиональной и научной деятельности.

6.2 Ролевая игра «служебная командировка».

6.2.1 Цель обучения: обучение магистрантов в искусственно созданной иноязычной речевой среде общению на немецком языке в ситуациях подготовки к командировке в Германию, в выполнении командировочного задания.

6.2.2 Задачи обучения ролевой игре:

1. Обучение выбору приемлемого маршрута передвижения из одного пункта в другой и бронированию отеля:

а) автобус, поезд, самолёт и т.д.;

в) выбор отечественного или зарубежного перевозчика (скорость, стоимость, маршрут и т.д.);

с) сопровождение служебной командировки современными средствами коммуникации (напр., телефонная и видео-конференция);

д) бронирование отеля в Германии различными способами (интернет, телефон, письмо и т.д.).

2. Развитие коммуникативной компетенции говорения в монологической и диалогической речи в ситуациях подготовки к командировке в Германию, в выполнении командировочного задания.

Речевые клише и словосочетания:

1) buchen	бронировать
2) der Besprechungsort	место переговоров
3) sich an Dat. beteiligen	принимать участие в чём-либо
4) die Dienstreise	командировка
5) der Direktflug	беспересадочный рейс
6) die Kommunikationsmittel	средства коммуникации
7) mehrtätig	многодневный
8) öffentliche Verkehrsmittel	общественный транспорт
9) die Veranstaltung	мероприятие
10) der Verkehrsaufwand	транспортные расходы

6.2.3 Роли: «командированный – администратор отеля»; «командированный – представитель компании-перевозчика».

6.2.4 Примерные задания:

1. Bereiten Sie ein Telefongespräch zwischen einem Dienstreisenden und einem Hoteladministrator vor.
2. „Buchen“ Sie eine Hotelnummer in Deutschland im Internet.
3. Wählen Sie eine günstige Marschroute Ihrer Dienstreise im Internet.

6.2.5 Примерная ситуация ролевой игры «служебная командировка»:

1. Situation 1: „ein Telefongespräch zwischen einem Dienstreisenden und einem Hoteladministrator“.

Stellen Sie einen Dialog einem Dienstreisenden und einem Hoteladministrator anhand des folgenden Dialoges zusammen:

Dienstreisender: Hallo! Ich möchte ein Einzelzimmer buchen.

Hoteladministrator: Ja, bitte. Wir haben ein günstiges Zimmer für Sie, mit Bad, Wifi, Telefon.

D.: Was kostet die Bedienung und Steuer?

H.: 199 Euro.

D.: Ist der Aufpreis für die Bedienung erfasst?

H.: Ja, natürlich. Das Zimmer ist mit Blick auf den Park.

D.: Ist Frühstück eingeschlossen?

H.: Wenn Sie das wünschen, kein Problem.

D.: Ich bleibe im Hotel 4 Tage.

H.: Also, wie heißen Sie?

D.: Elena Bulawina.

H.: Danke, ich habe für Sie ein Einzelzimmer gebucht. Herzlich willkommen!

D.: Auf Wiedersehen!

2. Situation 2: «Dienstreisender – Vertreter der Luftverkehrsgesellschaft».

Bestellen Sie eine Flugkarte per Telefon. Benutzen Sie den folgenden Dialog:

Dienstreisender: Hallo! ich möchte eine Flugkarte von Moskau nach München übermorgen bestellen.

Vertreter der Luftverkehrsgesellschaft: Guten Tag. Moment... Ja, es gibt einen direkten Flug nach München übermorgen.

D.: Könnten Sie bitte Bescheid sagen, wann ich im Flughafen sein soll?

V.: um 11 Uhr Moskauer Zeit.

D.: Geben Sie irgendwelche Preisermäßigungen?

V.: Ja, natürlich. Für diesen Flug 10 % des Preises billiger.

D.: Wie viel Gepäck darf ich mitnehmen?

V.: 17 Kilo. Wir danken Sie für Ihre Auswahl!

D.: Danke! Auf Wiederhören!

6.2.6 Ожидаемый (е) результат (ы) Развитие иноязычной речевой компетенции в диалогическом и полилогическом общении.

6.3 Ролевая игра 3 «Немецкий язык в профессиональной практике»

6.3.1 Цель обучения: Обучение магистрантов в искусственно созданной иноязычной профессионально-ориентированной речевой среде устному и письменному общению на профессиональную тематику.

6.3.2 Задачи обучения ролевой игре:

1. Развитие умений монологической и диалогической речи в ситуациях профессионального общения.

2. Использование профессионально-ориентированной лексики в общении с коллегами.

6.3.3 Роли: коллега (der Kollege) -коллега (der Kollege); der Vertreter der Firma – der Kunde.

6.3.3 Примерные задания:

1. Bereiten Sie ein Gespräch zwischen den Kollegen vor.

2. Inszenieren Sie einige beruflichen Situationen.

6.3.4 Примерная ситуация ролевой игры «Немецкий язык в профессиональной практике»:

Stellen Sie vor, dass Sie als ein auf Probezeit Verpflichteter in der großen Touristenfirma tätig sein. Sie gehen mit den Kollegen im Office einer Firma um.

Die Fragen für ein Gespräch mit den Kollegen

Wie lange dauert Ihre Probezeit?

Bitte sagen Sie mir, welche Projekte haben Sie im Augenblick?

Wer ist denn mein direkter Vorgesetzter?

Ich möchte gern wissen, wann ich spätestens anfangen soll?

Ist schon klar, wie viel ich in der Probezeit verdiene?

Der Kunde

Sind wir schon, was Termine anbetrifft, verabredet?

Ich habe einen Antrag vorbereitet.

Ich möchte alle Dokumente unterschreiben.

Faxen Sie mir bitte!

Was kostet Ihr Produkt?

Haben Sie exklusive Waren?

Danke, das ist alles.

Wer bezahlt die geschickten Waren?

Was macht das?

6.3.4 Ожидаемый результат: Владение диалогической речью в ситуации профессионально-ориентированного общения в офисе фирмы.

7 Грамматический справочник

7.1 das Passiv

В немецком языке, как и в русском, имеется два залога: действительный залог - актив (das Aktiv) и страдательный залог - пассив (das Passiv): Die

Ingenieure prüfen die Maschine.- *Инженеры испытывают машину.* Die Maschine wird von den Ingenieuren geprüft. - *Инженеры испытывают машину (Машина испытывается инженерами).*

Имеем ли мы дело с действительным или страдательным залогом, зависит от направленности действия. Если действие исходит из подлежащего и направлено на дополнение в винительном падеже, то перед нами действительный залог. Если же действие направлено на подлежащее, то это – страдательный залог (подлежащее страдает).

Пассив образуется при помощи вспомогательного глагола **werden** в соответствующей временной форме и **причастия II** смыслового глагола.

7.1.1 Die Zeitformen des Passivs

Презенс пассив: Die Maschine *wird* von den Ingenieuren *geprüft*.- Машина *испытывается* инженерами.

Претеритум пассив: Die Maschine *wurde* von den Ingenieuren *geprüft*.- Машина *испытывалась* (была испытана) инженерами.

Перфект пассив: Die Maschine *ist* von den Ingenieuren *geprüft worden*. – Машина *была испытана* инженерами.

Плюсквамперфект пассив: Die Maschine *war* von den Ingenieuren *geprüft worden*.- Машина *была испытана* инженерами.

При образовании перфекта и плюсквамперфекта пассив используется старая форма причастия второго глагола **werden**: не форма **geworden**, а форма **worden** (без приставки **ge-**), чтобы избежать тавтологии: два причастия на стыке и оба с приставкой **ge-**.

Футурум I пассив: Die Maschine *wird* von den Ingenieuren *geprüft werden*.- Машина *будет испытываться* (будет испытана) инженерами.

При переводе пассива на русский язык могут быть использованы формы как страдательного, так и действительного залога: Hier wird ein neues Gebäude gebaut. – *Здесь строится новое здание. Здесь строят новое здание.*

7.1.2 Die Arten der Passivkonstruktionen

Различают три вида пассивных конструкций:

- **трехчленный пассив;**
- **двучленный пассив;**
- **одночленный (безличный) пассив.**

Составными частями **полной пассивной конструкции, т.е. трехчленного пассива**, являются:

- а) подлежащее, на которое направлено действие;
- б) само действие, выраженное глаголом в пассив;
- с) носитель действия, т.е. тот, кто совершает данное действие, выраженный предложными группами с предлогами **von** и **durch**. Предлог **von** употребляется в том случае, если носитель действия – живое существо; **durch** – если указывается причина, инструмент, орудие действия: Das Buch wird *von mir* gelesen. – Я читаю книгу. Книга читается *мною*. Der Junge wurde *durch die laute Musik* geweckt. – Мальчика разбудила *громкая музыка*. Мальчик был разбужен *громкой музыкой*.

Двучленный пассив состоит из подлежащего, на которое направлено действие, и самого действия: Das Buch wird gelesen. – *Книгу читают*.

Вышеназванные виды пассивных конструкций образуются от переходных глаголов.

Одночленный или безличный пассив образуется также и от непереходных глаголов, обозначающих действия человека. Эта конструкция состоит из одного сказуемого в пассив, т.к. здесь подчеркивается действие как таковое.

Только одночленный пассив имеет два способа выражения: с безличным местоимением **es** или без него. При прямом порядке слов местоимение **es** выполняет функцию подлежащего, при инверсии на место местоимения **es** становится любой второстепенный член предложения, вытесняя его: *Es wird im Zimmer getanzt und gesungen. Im Zimmer wird getanzt und gesungen.* – *В комнате танцуют и поют.*

Пассив в немецком языке распространен гораздо шире, чем в русском. Часто пассив нельзя перевести на русский язык страдательным залогом. В таких случаях пассив передается на русский язык формой глагола в действительном залоге: *Dieser Schriftsteller wird von allen geliebt.* - *Все любят этого писателя.* *Sie wurde oft in der Bibliothek gesehen.* – *Ее часто видели в библиотеке.*

Данный вид пассива делает акцент на само действие, поэтому называется пассивом действия (*Vorgangspassiv*).

В немецком языке распространена еще одна пассивная конструкция, называемая **пассивом состояния (Zustandspassiv)**. Он образуется при помощи вспомогательного глагола **sein** соответствующей временной форме и причастия второго основного глагола. Пассив состояния обозначает состояние, возникшее в результате какого-либо действия: *Das Buch wird von dem Studenten gelesen.* – *Студент читает книгу.* *Das Buch ist von dem Studenten gelesen.* – *Книга прочитана студентом.*

Наиболее употребительными формами пассива состояния являются презенс, претеритум и футурум I: *Der Text ist von mir übersetzt.* – *Текст переведен мной.* *Der Text war von mir übersetzt.* – *Текст был переведен мной.* *Der Text wird von mir übersetzt sein.* – *Текст будет переведен мной.*

Пассив состояния следует отличать от перфекта действительного залога. Пассив состояния образуется только от переходных глаголов, а глаголы, образующие перфект с глаголом **sein**, являются непереходными: *Das Auto ist abgefahren.* - *Машина отъехала.* *Das Auto ist gewaschen.* – *Машина вымыта.*

7.1.3 Infinitiv Passiv mit Modalverben

1. Инфинитив I пассив часто употребляется с модальными глаголами. Инфинитив I пассив образуется из **причастия II смыслового глагола** и **инфинитива первого глагола werden**: *gemessen werden, bestätigt werden.*
2. Инфинитив пассив употребляется с модальными глаголами, образуя с ними

сложное глагольное сказуемое; при переводе таких предложений возможны два варианта: *Der Druck kann gemessen werden.* - Давление может быть измерено. Или: Давление можно измерить. *Der Plan muss (soll) bestätigt werden.* - План должен быть утвержден. Или: План необходимо (нужно) утвердить.

3. Модальный глагол в сочетании с инфинитивом пассив может стоять в презенс или претеритум. *Der Druck kann gemessen werden.* - Давление может быть измерено (можно измерить). *Der Druck konnte gemessen werden.* - Давление могло быть измерено (можно было измерить). *Der Plan muss bestätigt werden.* - План должен быть утвержден (нужно утвердить). *Der Plan musste bestätigt werden.* - План должен был быть утвержден (нужно было утвердить).

7.2 Die Modi: der Indikativ, der Imperativ und der Konjunktiv

В немецком языке имеются три наклонения: индикатив (Indikativ), императив (Imperativ) и конъюнктив (Konjunktiv).

Основные значения наклонений следующие:

1. Индикатив, как и изъявительное наклонение в русском языке, выражает реальное действие.

2. Императив, как и повелительное наклонение в русском языке, выражает приказ, указание, просьбу.

3. Конъюнктив, как и русское сослагательное наклонение, выражает нереальное действие; однако, конъюнктив имеет в немецком языке еще одну функцию, которой не обладает русское сослагательное наклонение: он служит для выражения косвенной речи.

Образование и особенности употребления форм изъявительного наклонения были рассмотрены выше. Перейдем к рассмотрению форм повелительного и сослагательного наклонения.

7.2.1 der Imperativ

В немецком языке, как и в русском, имеются четыре формы императива:

2-е лицо ед. числа, 2-е лицо мн. числа, 1-е лицо мн. числа, вежливая форма.

1 Слабые глаголы образуют **2-е лицо ед. числа** при помощи суффикса **–е** или без него (отбрасывая местоимение **du** и окончания **-st**): Du studierst Deutsch nicht. – Studiere Deutsch! – *Изучай немецкий язык!* Du arbeitest im Garten nicht. - Arbeite im Garten! – *Работай в саду!* Du kaufst dieses Buch nicht. - Kauf(e) dieses Buch! – *Купи эту книгу!*

2 У сильных глаголов с корневой гласной **а** данная гласная теряет умлаут настоящего времени (с суффиксом **–е** или без него): Du fährst nicht. - Fahr(e)! – *Поезжай!* Du läufst nicht. - Lauf (e)! - *Беги!*

3 Сильные глаголы с корневой гласной **е** сохраняют данную гласную измененной, но не принимают никакого суффикса: Du nimmst nicht. – Nimm! - *Возьми!* Du sprichst nicht. - Sprich! - *Говори!* Du liest nicht. - Lies! - *Читай!*

4 У сильного глагола с корневой гласной **о** данная гласная также теряет умлаут настоящего времени (с суффиксом **е** или без него): Du stößt nicht. - Stoß(e)! - *Толкни!*

5 Остальные сильные глаголы образуют 2-е лицо ед. числа повелительного наклонения как и слабые глаголы, т.е. без изменения корневой гласной (с суффиксом **е** или без него): Du beginnst nicht. Beginn(e)! – *Начни!* Du kommst nicht. - Komm(e)! – *Приходи!* Du schreibst nicht. - Schreib(e)! – *Пиши!*

6 Неправильные глаголы, кроме глаголов **haben, sein, werden**, образуют данную форму так же, как и слабые глаголы: Du stehst nicht. - Steh(e)!- *Стой!* Du bringst nicht. - Bring (e)! - *Принеси!* Du gehst nicht. - Geh(e)! - *Иди!* Du tust nicht. - Tu(e)! - *Делай!* Глаголы **haben** и **werden** редко употребляются в повелительном наклонении. Глагол же **sein** имеет во втором лице единственного числа форму **Sei**: Du bist nicht bereit.- Sei bereit! – *Будь готов!*

7 Отделяемая приставка во втором лице единственного числа всегда отделяется: Lies vor! - *Читай вслух!*

8 При возвратных глаголах стоит местоимение **dich** (личное местоимение **du** в винительном падеже): Du wäschst dich nicht. - Wasch(e) dich! – *Умойся!*

Форма **2 -го лица мн. числа повелительного наклонения** совпадает с формой 2 –го лица множественного числа настоящего времени, только без местоимения **ihr**: Ihr lernt nicht. - Lernt! - *Учите!* Ihr fahrt nicht. - Fahrt! – *Поезжайте!* Ihr lest nicht. - Lest! - *Читайте!* Ihr stoßt nicht. - Stoßt!- *Толкайте!* Ihr schreibt nicht. - Schreibt! –*Пишите!* Ihr kommt nicht. - Kommt! – *Приходите!* Ihr steht nicht. - Steht!- *Стойте!* Ihr geht nicht. - Geht! – *Идите!* Ihr bringt nicht. - Bringt! – *Принесите!* Ihr tut nicht. - Tut!- *Делайте!*

Другими словами, данная форма образуется при помощи добавления к корню глагола суффикса **t** (без изменения корневой гласной). Как видно, данную форму все глаголы образуют одинаково, за исключением глагола **sein**, который имеет здесь форму **seid**: Ihr seid nicht bereit. – Seid bereit!- *Будьте готовы!*

Отделяемая приставка во втором лице множественного числа отделяется: Ihr lest nicht vor. Lest vor! – *Читайте вслух!*

При возвратных глаголах стоит местоимение **euch**(личное местоимение **ihr** в винительном падеже): Ihr setzt euch nicht. – Setzt euch! – *Сядьте!*

Форма **1-го лица множественного числа повелительного наклонения** имеет два способа образования:

а) местоимение **wir** и глагол меняются местами: Wir lesen. – Lesen wir! - *Давайте прочитаем!* (приглашение к действию);

б) форма с глаголом **wollen**: Wir fahren nicht. - Wollen wir fahren!- *Давайте поедem!*

Первое лицо множественного числа повелительного наклонения глагола **sein** имеет также две формы: Wir sind nicht bereit. – Seien wir bereit! Wollen wir bereit sein! – *Давайте будем готовы!*

Отделяемая приставка ведет себя двояко. В первом случае она отделяется от глагола и ставится в конец предложения: Wir kommen nicht mit. – Kommen wir mit! – *Давайте пойдem вместе!*

Во втором случае приставка присоединяется к глаголу: Wir kommen nicht mit. – Wollen wir mitkommen!

При возвратных глаголах стоит местоимение **uns**(личное местоимение **wir** в винительном падеже): Wir waschen uns nicht.- Waschen wir uns! Wollen wir uns waschen! – *Давайте умоемся!*

Форма вежливого обращения императив совпадает с формой вежливого обращения в настоящем времени, только местоимение **Sie** становится после глагола: Sie kommen nicht mit. – Kommen Sie mit! – *Приходите вместе!* Отделяемая приставка всегда отделяется.

При возвратном глаголе стоит в этой форме возвратное местоимение **sich**: Sie setzen sich nicht. Setzen Sie sich, bitte! - *Сядьте, пожалуйста!*

Глагол **sein** имеет следующую форму: Seien Sie gesund! - *Будьте здоровы!*

7.2.2 Образование и употребление временных форм конъюнктива

Конъюнктив имеет те же времена и залоги, что и индикатив. Кроме того, имеются две особые формы: кондиционалис I и кондиционалис II.

7.2.3 Präsens Konjunktiv

Презенс конъюнктив (для всех глаголов) образуется при помощи прибавления к корню глагола суффикса –**ei** личных окончаний. В 1 и 3 лице единственного числа глагол не принимает никакие личные окончания. Сильные, неправильные и модальные глаголы, у которых в презенс индикатив меняется корневая гласная, в презенс конъюнктив не меняют своей корневой гласной:

ich	mache	sehe	fahre	stoße	gehe	müsse
du	machest	sehest	fahrest	stoßest	gehest	müssest
er, sie, es	mache	sehe	fahre	stoße	gehe	müsse
wir	machen	sehen	fahren	stoßen	gehen	müssen
ihr	machet	sehet	fahret	stoßet	gehet	müsst
sie, Sie	machen	sehen	fahren	stoßen	gehen	müssen

Глаголы **haben, sein, werden** спрягаются в презенс конъюнктив следующим образом:

	Singular				Plural		
ich	habe	sei	werde	wir	haben	seien	werden
du	habest	seist	werdest	ihr	habet	seiet	werdet
er, sie, es	habe	sei	werde	sie, Sie	haben	seien	werden

7.2.4 Präteritum Konjunktiv

Претеритум конъюнктив образуется от основы претеритума индикатива путем прибавления суффикса **-e** и личных окончаний. 1 и 3 лицо единственного числа не имеют никаких личных окончаний. Корневые гласные **-a, -o, -u** принимают умлаут. Претеритум конъюнктив слабых глаголов полностью совпадает с претеритом индикатив:

ich	machte	sähe	führe	stieße	ginge	müsste
du	machtest	sähest	führest	stießest	gingest	müsstest
er, sie, es	machte	sähe	führe	stieße	ginge	müsste
wir	machten	sähen	führen	stießen	gingen	müssten
ihr	machtet	sähet	führet	stießet	ginget	müsstet
sie, Sie	machten	sähen	führen	stießen	gingen	müssten

Глаголы **haben, sein, werden** спрягаются в претеритум конъюнктив следующим образом:

	Singular				Plural		
ich	hätte	wäre	würde	wir	hätten	wären	würden
du	hättest	wärest	würdest	ihr	hättet	wäret	würdet
er, sie, es	hätte	wäre	würde	sie, Sie	hätten	wären	würden

7.2.5 Perfekt Konjunktiv

Перфект конъюнктив образуется при помощи вспомогательных глаголов **haben, sein**, которые стоят в презенс конъюнктив, и причастия второго

основного глагола. Правила употребления вспомогательных глаголов точно такие же, как и в перфект индикатив.

ich	habe...gelesen	sei... gelaufen
du	habest...gelesen	seist...gelaufen
er, sie, es	habe gelesen	sei... gelaufen
wir	haben...gelesen	seien... gelaufen
ihr	habet... gelesen	seiet...gelaufen
sie, Sie	haben...gelesen	seien gelaufen

7.2.6 Plusquamperfekt Konjunktiv

Плюсквамперфект конъюнктив образуется при помощи вспомогательных глаголов **haben** или **sein**, которые стоят в претеритум конъюнктив, и причастия второго основного глагола:

ich	hätte...gelesen	wäre...gelaufen
du	hättest...gelesen	wärest... gelaufen
er, sie, es	hätte...gelesen	wäre...gelaufen
wir	hätten...gelesen	wären... gelaufen
ihr	hättet...gelesen	wäret...gelaufen
sie, Sie	hätten...gelesen	wären...gelaufen

7.2.7 Futurum I Konjunktiv

Футурум I конъюнктив образуется при помощи вспомогательного глагола **werden**, который стоит в презенс конъюнктив, и инфинитива I основного глагола:

ich	werde...lesen	werde...laufen
du	werdest... lesen	werdest... laufen
er, sie, es	werde...lesen	werde...laufen
wir	werden...lesen	werden...laufen

ihr	werdet...lesen	werdet...laufen
sie, Sie	werden...lesen	werde...laufen

7.2.8 Konditionalis I Konjunktiv

Кондиционалис первый конъюнктив образуется при помощи вспомогательного глагола **werden**, который стоит в претеритум конъюнктив, и инфинитива первого основного глагола:

ich	würde...lesen	würde...laufen
du	würdest... lesen	würdest ...laufen
er, sie, es	würde...lesen	würde...laufen
wir	würden...lesen	würden...laufen
ihr	würdet...lesen	würdet...laufen
sie, Sie	würden...lesen	würden...laufen

Формы **футурума второго** и **кондиционалиса второго** употребляются очень редко.

7.2.9 Konjunktiv I und Konjunktiv II

Все временные формы конъюнктива подразделяются на две группы: **конъюнктив I (презентные формы)** и **конъюнктив II (претеритальные формы)**. К презентным относятся: презенс, перфект и оба футурума конъюнктив; к претеритальным: претеритум, плюсквамперфект конъюнктив и оба кондиционалиса. Данное деление основывается на том, в какой форме стоят или вспомогательный, или основной глагол.

Конъюнктив I употребляется:

а) для выражения желания, требования (в инструкциях, рецептах, лозунгах): *Möge unsere Heimat gedeihen!* - *Пусть процветает наша родина!* *Man nehme 100 Gramm Zucker!* - *Следует взять 100 граммов сахара.*

б) для выражения авторских замечаний в научных текстах: *Esseibetont, dass das Thema „Konjunktiv“ sehr schwer ist.*- Следует отметить, что тема «Конъюнктив» очень сложная;

с) в косвенной речи (см. далее).

Конъюнктив II употребляется:

а) для выражения вежливой просьбы: *Könnten Sie mir bitte helfen!* - *Не могли бы Вы мне помочь!* В этом случае употребляется также **würde-форма**: *Würden Sie mir bitte helfen!*

б) для выражения законченности чего-либо: *Das wäre alles!* – *Vom u*
*alle!**Da hätten wir alles geschafft.*- *Вот мы все и сделали!*

в) в различных придаточных предложениях (условных, следствия...)
(подробнее см. далее);

г) для выражения того, что действие было почти совершено. Здесь употребляется плюсквамперфект конъюнктив в сочетании со словами **fast** и **beinahe** - *почти*: *Beinahe wäre ich gefallen!* – *Я чуть не упал!*

7.2.10 Konjunktiv in der indirekten Rede

Прямая речь преобразуется в косвенную в немецком языке по-разному. Глагол в предложении, передающем косвенную речь, может употребляться как в конъюнктиве, так и в индикативе.

При перестройке предложения из прямой речи в косвенную следует иметь в виду следующие особенности:

а) косвенная речь оформляется придаточным предложением дополнительным союзным или бессоюзным; бессоюзное предложение имеет порядок слов простого повествовательного предложения (о придаточных дополнительных см. далее);

б) смена подлежащего: вместо *ich* – *er, wir - sie*;

в) вместо индикатива – конъюнктив.

Косвенная речь вводится глаголами говорения, которые можно подразделить на следующие группы:

а) глаголы, имеющие общее значение «говорить»: sagen - *сказать*, flüstern - *шептать*, schreien - *кричать*, wiederholen - *повторять*, sprechen *говорить*;

б) глаголы, имеющие значение «спрашивать»: fragen - *спрашивать*, sich interessieren für Akk. - *интересоваться ч-л*, sicher kundigen nach D. – *справляться о ч-л*, wissen wollen - *хотеть знать*;

в) глаголы, имеющие значение «отвечать»: antworten - *отвечать*, eine Antwort geben - *дать ответ*, erwidern - *возражать*, erklären – *объяснить*;

г) глаголы, имеющие значение требования, просьбы, приказа: auffordern - *требовать*, bitten - *просить*, lassen - *велеть*, befehlen – *приказывать*.

Временные формы употребляются в косвенной речи относительно, т.е. они обозначают какое-либо отношение.

1. Для выражения одновременности действия главного и придаточного предложений употребляются презенс или претеритум конъюнктив: Er sagt: «Ich lese einen Roman». – Er sagt, dass er einen Roman lese/läse. Er sagt, er lese/läse einen Roman. – *Он говорит, что читает роман.*

2. Для выражения отношения предшествования употребляются перфект и плюсквамперфект конъюнктив: Er sagt: «Ich habe den Roman schon gelesen.» - Er sagt, dass er den Roman schon gelesen habe/hätte. Er sagt, er habe/hätte den Roman schon gelesen. – *Он говорит, что уже читал роман.*

3. Если лицо, которому принадлежит высказывание, говорит о том, что произойдет в будущем, то в косвенной речи употребляются футурум I конъюнктив или кондиционалис I: Er sagt: «Ich werde den Roman im Sommer lesen». Er sagt, dass er den Roman im Sommer lesen werde/würde. Er sagt, er werde/würde den Roman im Sommer lesen. – *Он говорит, что будет читать роман летом.*

Косвенная просьба выражается в косвенной речи при помощи глагола **mögen** в презенс конъюнктив: Ich bat meinen Freund: «Besuche mich!» - Ich bat

meinen Freund, dass er mich besuchen möge. Ich bat meinen Freund, er möge mich besuchen. – *Я попросил своего друга, чтобы он меня навестил.*

Косвенный приказ выражается в косвенной речи при помощи глагола **sollen** в презенсконъюнктив: Ich forderte meinen Freund auf: «Besuche mich!» Ich forderte meinen Freund auf, dass er mich besuchen solle. Ich forderte meinen Freund auf, er solle mich besuchen. – *Я потребовал от своего одруга, чтобы он меня навестил.*

7.3 Der zusammengesetzte Satz

Сложное предложение состоит из двух или нескольких предложений, которые тесно связаны между собой. Они называются элементарными предложениями. Каждое из таких предложений имеет свое подлежащее и свое сказуемое. Различают две разновидности сложных предложений, образованных из элементарных: сложносочиненное (**die Satzreihe**), где входящие в него элементарные предложения— равноправны, и сложноподчиненное (**das Satzgefüge**), где одно из элементарных предложений подчинено другому. В сложном предложении связь между входящими в него предложениями может быть союзной или бессоюзной.

7.3.1 Die Satzreihe. Die beiordnenden Konjunktionen

Наиболее употребительными союзами в сложносочиненных предложениях являются так называемые сочинительные союзы (*die beiordnenden Konjunktionen*). Порядок слов в простых предложениях в составе союзного сложносочиненного предложения зависит от характера союза. Сочинительные союзы **und** (*и, а*), **aber** (*но, а*), **denn** (*так как*), **oder** (*или*), **sondern** (*однако*), **doch** (*но, однако*) не являются членами предложения и не оказывают влияния на порядок слов, однако порядок слов может быть после этих союзов и обратный, если после союза становится второстепенный член предложения: Heute fahren wir nach Moskau, *und morgen gehen wir* ins Theater. —

Сегодня мы едем в Москву, а завтра мы пойдем в театр. Morgen rufe ich dich an, oder *ich komme zu dir ins Büro.* — Я позвоню тебе по телефону завтра или приду к тебе в бюро. Es hat nicht geregnet, *aber die Sonne hat auch nicht geschienen.* (Es hat nicht geregnet, *die Sonne aber hat auch nicht geschienen.*) — Дождя не было, но солнце тоже не светило. Ich musste nach Hause gehen, denn *es war schon spät.* — Я должен был идти домой, так как было уже поздно. Wir backen einen Kuchen, *denn morgen haben wir zu Hause ein Fest.* — Мы печем пирог, так как завтра у нас дома праздник. Союз **aber** может занимать как начальную, так и срединную позицию в предложении.

Наряду с указанными союзами для связи простых предложений в сложносочиненные применяются также союзы-наречия. Наиболее употребительными союзами-наречиями являются **darum, deshalb, deswegen** (*поэтому*), **außerdem** (*кроме того*), **dann** (*тогда, потом*), **jedoch** (*все-же*), **trotzdem** (*несмотря на это*), **sonst** (*иначе*). Эти союзы-наречия, в отличие от вышеназванных сочинительных союзов, являются членами предложения и влияют на порядок слов, вызывая инверсию, т. е. обратный порядок слов: после союза-наречия стоит изменяемая часть сказуемого, затем – подлежащее, а далее – остальные члены *предложения*: Er ist krank, *deshalb muss er zu Hause bleiben.* — Он болен, поэтому он должен остаться дома.

7.3.2 Das Satzgefüge

Сложноподчиненное предложение в немецком языке, как и в русском, состоит из главного предложения (**der Hauptsatz**) и одного или нескольких придаточных предложений (**der Nebensatz**), подчиненных главному. Придаточное предложение выполняет функцию какого-либо члена главного предложения. Таким образом, различают придаточные дополнительные, определительные и другие (т.е. такие же, как и члены предложения). Придаточные предложения присоединяются к главному при помощи подчинительных союзов (*die unterordnenden Konjunktionen*) (**dass, als, wenn,**

weil...) и относительных местоимений и относительных наречий (**der, die, das; welcher, welche, welches; wo, wie, wohin**). Придаточные предложения могут стоять перед главным предложением, в середине главного и после главного предложения. Главное предложение имеет такой же порядок слов, как и простое повествовательное предложение. Если придаточное предложение стоит перед главным, то в главном предложении на первом месте стоит изменяемая часть сказуемого, т.е. мы имеем дело с обратным порядком слов: Wenn diese Musik spielt, *werde* ich lustig. Ich *werde*, wenn diese Musik spielt, lustig. Ich *werde* lustig, wenn diese Musik spielt. – Мне становится весело, *когда играет эта музыка*.

8 Список сильных и неправильных глаголов

<i>Infinitiv</i>	<i>Präteritum</i>	<i>PartizipII</i>	<i>Перевод</i>
backen	bak	gebacken	печь
befehlen	befahl	befohlen	приказывать
beginnen	begann	begonnen	начинать
biegen	bog	gebogen	гнуть, изгибать
bieten	bot	geboden	предлагать
binden	band	gebunden	связывать
bitten	bat	gebeten	просить
bleiben	blieb	geblieben	оставаться
braten	briet	gebraten	жарить
brechen	brach	gebrochen	ломать
brennen	brannte	gebrannt	гореть
bringen	brachte	gebracht	приносить
denken	dachte	gedacht	думать
dringen	drang	gedrungen	проникать
empfehlen	empfohl	empfohlen	рекомендовать
essen	aß	gegessen	есть

fahren	fuhr	gefahren	ехать
fallen	fiel	gefallen	падать
fangen	fang	gefangen	ловить
finden	fand	gefunden	находить
fliegen	flog	geflogen	летать
fliehen	floh	geflohen	убегать
fließen	floss	geflossen	течь, литься
frieren	fror	gefroren	мерзнуть
geben	gab	gegeben	давать
gehen	ging	gegangen	идти
gelingen	gelang	gelingen	удаваться
gelten	galt	gegolten	быть действительным, слыть, считаться
geschehen	geschah	geschehen	происходить
gewinnen	gewann	gewonnen	выигрывать
gießen	goss	gegossen	лить, поливать, отливать (тех.)
gleich	glich	geglichen	бытьпохожим
graben	grub	gegraben	копать, рыть
greifen	griff	gegriffen	хватать
haben	hatte	gehabt	иметь
halten	hielt	gehalten	держать
hängen	hing	gehangen	висеть
heben	hob	gehoben	поднимать
heißen	hieß	geheißen	называться
helfen	half	geholffen	помогать
kennen	kannte	gekannt	знать
klingen	klang	geklungen	звонить, звучать
kommen	kam	gekommen	приходить
laden	lud	geladen	грузить
lassen	ließ	gelassen	велеть, заставлять, оставлять
laufen	lief	gelaufen	бегать

leiden	litt	gelitten	страдать
leihen	lieh	geliehen	ссужать, одалживать
lesen	las	gelesen	читать
liegen	lag	gelegen	лежать
lügen	log	gelogen	лгать
meiden	mied	gemieden	избегать, сторониться
messen	maß	gemessen	мерить
nehmen	nahm	genommen	брать
nennen	nannte	genannt	называть
raten	riet	geraten	советовать
reiben	rieb	gerieben	тереть, натирать
reißen	riss	gerissen	рвать
rennen	rannte	gerannt	бежать, мчаться
rufen	rief	gerufen	кричать, звать
schaffen	schuf	geschaffen	создавать
scheinen	schien	geschienen	светить, казаться
schieben	schob	geschoben	двигать, толкать
schießen	schoss	geschossen	стрелять
schlafen	schlief	geschlafen	спать
schlagen	schlug	geschlagen	бить
schleifen	schliff	geschliffen	точить, шлифовать
schließen	schloss	geschlossen	запирать
schmelzen	schmolz	geschmolzen	расплавляться, таять
schneiden	schnitt	geschnitten	резать
schreiben	schrieb	geschrieben	писать
schreiten	schrift	geschritten	шагать
schweigen	schwieg	geschwiegen	молчать
schwimmen	schwamm	geschwommen	плыть
sehen	sah	gesehen	видеть
sein	war	gewesen	быть
senden	sendete, sandte	gesendet, gesandt	посылать
singen	sang	gesungen	петь

sinken	sank	gesunken	опускаться
sitzen	saß	gesessen	сидеть
sprechen	sprach	gesprochen	говорить
stehen	stand	gestanden	стоять
steigen	stieg	gestiegen	подниматься
sterben	starb	gestorben	умирать
stoßen	stieß	gestoßen	толкать
streichen	strich	gestrichen	намазывать, красить, вычеркивать
streiten	stritt	gestritten	ссориться, спорить
tragen	trug	getragen	носить
treffen	traf	getroffen	встречать, попадать
treiben	trieb	getrieben	гнать, приводить в движение, заниматься спортом
treten	trat	getreten	ступать
trinken	trank	getrunken	пить
tun	tat	getan	делать
verderben	verdarb	verdorben	портить, губить
vergessen	vergaß	vergessen	забывать
verlieren	verlor	verloren	терять
verzeihen	verzieh	verziehen	прощать
wachsen	wuchs	gewachsen	расти
waschen	wusch	gewaschen	мыть
weisen	wies	gewiesen	показывать, указывать
wenden	wendete; wandte	gewendet; gewandt	поворачивать
werden	wurde	geworden	становиться
werfen	warf	geworfen	бросать
wiegen	wog	gewogen	взвешивать
wissen	wusste	gewusst	знать

ziehen	zog	gezogen	тянуть
zwingen	zwang	gezwungen	принуждать

Список использованных источников

1 Васильева, М.М., *Немецкий язык: туризм и сервис* / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М.: Изд-во «Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М», 2009.- 304 с.

2 Дубинский, В.И. *Учебник немецкого языка для вузов туристического профиля* / В.И. Дубинский.– М.: Изд-во «Дашков и К», 2010. – 398 с.

3 Лысакова, Л.А. *Туризм: учебное пособие по немецкому языку* / Л.А. Лысакова, Е.М. Карпова, Е.Н. Лесная. – М.: Изд-во «Флинта», 2009. – 144 с.

4 Официальный сайт электронной энциклопедии «Википедия» [Электронный ресурс]: база данных содержит материал на различную тематику. - Режимдоступа:http://de.wikipedia.org/wiki/Wirtschaft_%D6sterreichs. – 15.03.2013.